

toribus M.): verum etiam et (deest ap. Mab.) pro corpore beati Benedicti, quod furtive ablatum est a suo sepulchro (sepulcro M.), ut (ut ei M.) restituatur. In hoc opere (deest ap. Mab; Certain: In hoc igitur opere) aequitatis (pietatis M.) et misericordiae libenter aurem accommodantes (accommodare M.), hortamur dilectionem ac sanctitatem vestram, ut primum omnium frater cum suo fratre ad pacis redeant unitatem (frater ad fratrem pacis jure in unum redeat M.), et confundatur iniquitas in (Mab.: e; Certain: in) medio eorum. Caritas vero Dei vobis praedicantibus et ministrantibus exuperet (exuberet M.) inter eos. Deinde et praefati b. Benedicti corpus, juxta petitionem Dei servorum monachorum (deest ap. Mab.), illius sublimitas et vestra sanctitas indubie (sublimitas filii dilecti nostri Pippini vestra cooperante sanctitate indubitanter M.) ad proprium remittat locum; ut et ipsi gaudeant de suo restituto patre (ut et jam dicti servi Dei de suo gaudeant sibi restituto patre M.) vosque perennem habeatis mercedem et laudem, pro eo quod juste operati fueritis ipsum (Mab. pro 'ipsum' habet 'ut') ad suum reverti (sanctissimi viri corpus referatur M.) tumulum, ex quo clam ablatum (recepi a Mab. pro 'titulus' quod nescio qua ratione ortum, Mansi praebet) est. Nec enim habet sanctitas vestra, quid (quod M.) offensionis in hoc bono opere restitutionis ejus (huius M.) pertimescere debeat coram Deo, dum creditur, quia ad obtinendum hoc opus (deest ab Mab.) ipsius suffragantibus orationibus et voluntate praefati religiosi Dei servi sunt permoti. Bene (deest ap. Mab.) valete.

In der Notiz über die Herkunft der Beschwörungsformel gegen Würmer (N. A. III, 660), ist der hebräische Vers (Hohelied 6, 8) nicht correct angegeben. Er lautet: 'Schischim hemma melachos, uschemonim pilagschim, va'alamos en (ein) misspar'; bei Luther: Sechszig ist der Königinnen und achtzig der Keksweiber und der Jungfrauen ist keine Zahl.

Man sieht daraus, dass der Erfinder dieses merkwürdigen Insektenpulvers es im Hebräischen zwar kaum bis zum Lesen gebracht, aber dennoch gewagt hat, seinem leichtgläubigen Publikum diesen Hokusfokus vorzusetzen.